



Г.З.АЛЛАХВЕРДИЕВА

Азербайджанский государственный педагогический университет  
(г. Баку, ул. Узеир Гаджибеков, 34) :10.62021/0026-0028.2024.2.098

## ОСОБЕННОСТИ СВАДЕБНЫХ АССОЦИАЦИЙ РУССКОГО НАРОДА

**Резюме.** Статья посвящена анализу понятия «свадьба» в русском языке. В качестве источника используются словари В.Даля. В наше время эти словари являются памятниками русской культуры. Здесь отражается не только русский язык, но и русская культура, мировоззрения народа, важные события, происходящие в жизни человека. Проведенный анализ показывает, что свадебные ассоциации занимают одно из центральных мест в сознании русского народа.

**Ключевые слова:** свадьба, русский народ, словари В.И.Даля, жизнь, ключевые события

Представления о свадьбе, свадебном обряде являются одними из ключевых в пространстве любого национального менталитета. Подобный статус этих представлений вполне закономерен. Дело в том, что свадьба занимает одно из центральных мест в жизни человечества, не только отдельного человека. В этом смысле русская поговорка *до свадьбы заживет* имеет очень глубокий смысл. Свадьба становится как бы центральным событием жизни. По ней измеряются все события человеческой жизни.

В Словаре В.И.Даля значение слово *свадьба* определяется следующим образом: «Свадьба [сватъба ж.] от *свадить*, *сводить*; *свадить* и *сватать* общего корня, обручение, совершение брака, женитьба и замужество, повенчанье, со всеми брачными обрядами и пирушками. Справлять зазд. Играть свадьбу. *Не было свадьбы, а все плясали?* Грелись на морозе. *Свадьба уходом*, краденая, без согласия родителей невесты. *Слушал черт свадьбу, да сам и тягу* (гов. О сплетнях). *Вся свадьба песни не стоит. Добрая свадьба неделю* (празднуется попойкою). *С трубами свадьба, и без труб свадьба. На свадьбу с глазами, а на поминки с брюхом. После свадьбы всякий тысяцкий. Маланьина свадьба. Чертова свадьба* (когда вихорь пыль столбом несет; также говорится о чете, живущей в ссоре, даже в драке). Свадьба в нвг. Произнс. Сварьба, сварёбка) (в Царицыне на Волге: сварба), а свадебных гостей зовут сваребными, сваребными. Относительно частностей свадьбы и отдельных обрядов см. рукобитье. Ср. свадбичный; ср. сватать» [2; 4, с. 49].

Очень мудрым является выражение *С трубами свадьба, и без труб свадьба*. Иными словами, любая, даже бедная, свадьба – это большое веселье. Кроме того, здесь содержится успокоительный совет беднякам, мол, не надо печалиться, если не всё так, как вам хочется. Мол, и с трубами, и без труб она может быть, – не это главное. Выражение *На свадьбу с глазами, а на поминки с брюхом* также отражает стандарты поведения народа. То есть на поминки приходят поесть. С другой стороны, на поминках не есть, сидеть и ни к чему не притрагиваться неправильно. Степенность может восприниматься как гордость, чванство. Кроме того, еда на поминках интерпретируется как тризна в честь покойного, поминание его, т.е. не только хозяева делают богоугодное дело, устраивая такого рода поминальный стол, но богоугодное дело делают и те люди, которые едят и пьют, поминая покойного. Можно провести параллель с азербайджанской культурой. В народе считается, что не поесть на поминках грех. Еда на поминках считается «добрым делом» – *ehsan* – к которому не притронуться нельзя. Поэтому лю-



ди, оправдываясь, произносят фразы типа «Ну я же выпил стаканчик чая, чай это тоже *ehsan*», т.е. я свой долг выполнил, а хозяева могут быть спокойны.

Если на поминках стандартное поведение предписывает есть и пить, то на свадьбе главное это веселиться и смотреть на танцующих и поющих. Нельзя только сидеть за столом и есть, надо активно участвовать в веселии. Очевидно, что здесь представлены стандарты, раскрывающие миропонимание русского народа.

Выражение *После свадьбы каждый тысяцкий* также отражает миропонимание народа и поэтому носит когнитивное содержание. Ясно, что в структуре этой пословицы концепт «свадьба» не реализуется, здесь не идет речь о свадьбе. Лексема же *свадьба* используется здесь формально и носит символический характер. Ср. в азербайджанском языке *Toydan sonra nağara, Daldan atılan daş topuğa dəyər*. Вместе с тем надо отметить, что эти азербайджанские выражения только отчасти синонимичны русской пословице. Пословица *После свадьбы каждый тысяцкий* отражает стандартную ситуацию, когда после того, как буря уляжется, пройдет напряжение, каждый старается приукрасить свою роль, показать, что именно он был на переднем крае и способствовал снятию напряжения. Азербайджанское *Toydan sonra nağara* также отражает стандарт, но другой: буря улеглась, а кто-то начинает проявлять уже ненужную бурную активность. Пословица *Daldan atılan daş topuğa dəyər* буквально означает: «камень, брошенный вдогонку, попадает в щиколотку». Ситуация носит стандартный характер, и все три выражения соответствуют друг другу, хотя и различаются по нюансам.

*Чертову свадьбу* Даль специально и подробно объясняет. Исходя из этого, можно провести сравнение и вывести когнитивный признак, представляющий здесь концепт «черт». Например, в сознании русского народа черт всегда ассоциировался с вихрем. В сказках он и появляется с вихрем, и с вихрем исчезает.

В статье на слово *свадьба* Даль дает отсылку на слово *свадебный*. В статье приводится несколько лексических единиц, раскрывающих историко-культурное содержание обряда. Статья начинается с устойчивого выражения *свадебные остатки доедаем*. Устойчивость здесь мотивирована логико-предметными связями, следовательно, носит и когнитивный характер. Дело в том, что после свадьбы некоторое время доедали оставшееся. Следовательно, устойчивой была сама жизненная ситуация. Приводится слово «*свадебник* (сваребник) новг. = ница (ж.). один, одна из гостей свадебных из поезжан» [2; 4, с. 48].

«Свадебничать (сваребничать) пировать на свадьбе или отправлять на ней какую-либо должность *арх.* Просвадебничали неделю, а хлеб в поле стоит. Свадебное ср. стар. *Пошлина*, подать с каждой свадьбы: обычай этот местами держался до уничтожения крепостного быта; брали по несколько рублей, по два полотенца или новину, холст с новоженнов. Свадебный поезд. *Свадебный поезд выезжает нечетом*. Свадебные песни, на девешнике это плачи, по невесте; после венца, величанье молодых и родителей их, пожелания и предреченья счастья, богатства нпр. Свадебщик (м.) – щига (ж.) один, одна из гостей свадебных, как поезжан, свадебник (ср. свадьба, сватать) [2; 4, с. 48-49].

Рассмотренные статьи из Словаря В.И.Даля охватывают случаи вербализации концепта «свадьба». Как можно заметить, статьи носят этнографический характер, раскрывая содержание лексических и фразеологических единиц, В.И.Даль приводит выражения, содержание которых непосредственно представляет место и статус «свадьбы» в картине мира русского народа. Причем необходимо обратить внимание на то обстоятельство, как данный концепт отражает стандартные ситуации, повторяющиеся от пространства к пространству и от времени к времени. Например, можно предположить, что иногда только люди могли настолько увлечься свадьбой, что забывали о работе. На наш взгляд, выражение *Просвадебничали неделю, а хлеб в поле стоит* отражает стандартную и повторяющуюся ситуацию, только поэтому В.И.Даль и приводит



это предложение в качестве иллюстрации в данной статье. Здесь нет никакого афористического содержания, это не пословица и не поговорка. Однако само содержание этого обычного предложения имеет глубокий когнитивный смысл. Следовательно, оно носит назидательный характер. На первый взгляд предложение является нейтральным, на самом деле оно характеризуется очевидной сниженностью. Первая часть ни о чем не говорит, просвадебничали неделю – ну и на здоровье. Вторая часть содержит в себе укор. Когнитивная ценность предложения не вызывает сомнения. Содержащаяся в данной статье остальная информация также носит этнографический и, следовательно, когнитивный характер.

Концепт «свадьба» представлен также в словаре В.И.Даля «Пословицы русского народа». Здесь также достаточно много этнографизмов, т.е. пословиц и поговорок, а также просто стандартных выражений, сопровождающих свадебный обряд. Глава «свадьба» открывается выражением *Девка после сговора на улицу, ни в церковь не ходит* [1, с. 219]. Данное выражение может быть интерпретировано по-разному. Например, можно представить себе, что это обычное выражение, констатирующее факт, разумеется, факт этнокультурно значимый. Иными словами, было не принято, чтобы девки (девушки) после сговора, т.е. после того, как согласились их отдать за кого-то, выходили на люди.

Вместе с тем можно предположить, что это предложение носит назидательный характер, т.е. оно предписывает девушкам не ходить даже в церковь. Потому что и в церкви, где много людей, их могут увидеть, они могут кому-то понравиться, кто-то захочет отбить их от жениха и т.д. Если исходить из фактора назидания, то следует признать, что здесь мы имеем дело с пословицей. В любом случае пословица или просто фиксация этнографического опыта носит высоконравственный характер, обладает нравственным содержанием. Можно даже сравнить ее содержание с исламским менталитетом, когда на обрученную девушку даже смотреть нельзя. Ироничный характер носит вторая поговорка или просто второе устойчивое выражение данной главы: *Пошла смывать девьи гульбы, прохладушки* (предсвадебная баня) [1, с. 219]. Это выражение также может быть прочитано и истолковано по-разному. Первое прочтение связывает поговорку со стандартной ситуацией, предсвадебной баней. Два фактора – баня (очищение) и то, что она перед свадьбой, накануне свадьбы – напрашивается на иронию, т.е. девка очищается перед свадьбой, смывает грехи. Второе прочтение уже лишено иронии и носит назидательный характер: мол, всё, что было до свадьбы (гулянки, возможные свидания), нужно смыть с себя и оставаться верной мужу. Забыть обо всем, кроме мужа и семьи. И в том, и в другом случае выражение обнаруживает глубокое когнитивное содержание. Характер приметы носит выражение *Чтоб молодой не бил жены своей, не бить клюкой головушку в бане* [1, с. 219]. Выражение носит также содержание суеверия. Чистым этнографизмом является выражение *Выбирай такого дружку, чтоб загадки разгадывал* [1, с. 219]. В.И.Даль дает объяснение: «женихов поезд не впускается в избу невесты, доколе не разгадают всех предложенных подругами загадок. Псков» [1, с. 219]. Или: *Кунами ли богаты, ногами ли* (т.е. силою) *доступны до нашего дитяти? (Вопрос родственников невесты на стук тысяцкого у ворот; ответ: «И кунами, и ногами»)* [1, с. 219].

**Заключение:** Таким образом, проведенный анализ позволяет сделать следующие выводы. Концепт «свадьба» занимает особое место в языковой картине мира русского народа. Он вербализируется на различных уровнях и охватывает многие сферы жизни. Лексическая единица *свадьба* употребляется в русском языке и символически, и в соответствии со своим специальным значением. Символическое употребление также свидетельствует о значимости самого явления.



**Научная новизна:** Впервые в статье определен корпус лексико-семантических, фразеологических и паремиологических единиц русского языка, реализующих вербализацию концепта «свадьба». Также впервые выявлены когнитивные признаки, осуществляющие конкретную связь языковых единиц с концептом «свадьба».

**Применение:** Материалы и результаты могут использоваться в дальнейших исследованиях семантических систем языков, в работах по когнитивному языкознанию, в двуязычной лексикографии и фразеографии.

### Литература

1. Даль, В.И. Пословицы русского народа. Том 1. – М.: Художественная литература, – 1984. Том 2. М.: Художественная литература, – 1984.
2. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Том 1. СПб.-Москва: Издание т-ва М. О. Вольф, –1912. Том 4. – СПб. – Москва: Издание т-ва М. О. Вольф, – 1912.
3. Фразеологический словарь русского языка. – М.: Русский язык, – 1986.

G.Z.Allahverdiyeva

### Rus xalqının toy assosiasiyalarının xüsusiyyətləri

#### Xülasə

Məqalə rus dilindəki “toy” konseptinin təhlilinə həsr olunub. Mənbə olaraq V.İ.Dalın lüğətlərindən istifadə olunur. Müasir zamanda bu lüğətlər rus mədəniyyətinin abidəsidir. Burada yalnız rus dili yox, eyni zamanda rus mədəniyyəti, xalqın dünyagörüşləri, insan həyatında baş verən vacib hadisələr əks olunur. Aparılan təhlil göstərir ki, toy assosiasiyaları rus xalqının şüurunda mərkəz yerlərdən birini tutur.

**Açar sözlər:** *toy, rus xalqı, V.İ.Dalın lüğətləri, həyat, açar hadisələr*

G.Z.Allahverdiyeva

### Features of wedding associations of the Russian people

#### Summary

The article is devoted to the analysis of the concept of "wedding" in Russian. Dictionaries of V.I. Dal are used as sources for analysis. Today these dictionaries are monuments of Russian culture. They reflect not only the Russian language, but also Russian culture, the worldview of the people, their assessment of the most important events in human life. The analysis shows that wedding associations occupy one of the central places in the minds of the Russian people.

**Key words:** *wedding, Russian people, dictionaries of V.I.Dal, life, key events*

Rəyçi: dos. X.Ə.Babaşova

Redaksiyaya daxil olub: 02.05.2024